

Izabela Jarosińska

[Szanowna Redakcjo, już myślałam...]

Teksty Drugie : teoria literatury, krytyka, interpretacja nr 4 (118), 274-275

2009

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

Listy do Redakcji

Szanowna Redakcjo,

już myślałam, że tych parę przykrych błędów w moim tekście o brytyjskim kucharzu („Teksty Drugie” 111/2008) – np. Downing Stres 10 zamiast Downing Street 10 – było tak zwanym wypadkiem przy pracy, toteż siedziałam cicho. Ale to, co się dzieje w szkicu o Chatwinie („Teksty Drugie” 116/2009) wyczerpało moją anielską cierpliwość. Żebym się nie wiem jak starała, przeszło tuzin przeinaczeń (zob. niżej) w siedmiostronicowym eseju niczym wysypka odstręczy od niego Szacownych Czytelników pisma. A przecież za każdym razem błagam o udostępnienie mi korekty, uczciwie deklarując, że zrobię ją starannie i od ręki. Wszystko na próżno.

Wszakże teraz już wiem, skąd te szykany: w przywołanym już numerze 111 „Tekstów Drugich” w nocie o mnie (s. 231) informacja o mojej pracy nauczycielskiej opatrzona została cudzysłowem („Pani od polskiego”), co w jakimś dziwnym świetle stawia tę pracę. Zapewniam, że nauczycielką byłam dobrą (jeszcze żyją świadkowie). Zaś w ostatnim numerze, tym z Chatwinem, nie ma w ogóle noty o mnie, przypuszczalnie dlatego, że obecny mój status określiłam, zgodnie z prawdą, jako gospodyni domowa. Najwyraźniej daje mi się do zrozumienia, że „Teksty Drugie” nie są organem gospodyń domowych – i mam się nie wtrącać. Mimo to jednak uprzejmie proszę o zamieszczenie tego listu wraz z poniższym wykazem najbardziej dotkliwych błędów (o możliwość zrobienia korekty też proszę)

Z góry dziękuję.

Z należnymi wyrazami
Izabela Jarosińska

A oto errata:

s. 263 –

jest: *W Patagoni*, powinno być: *W Patagonii*

jest: ...co mi się przypomina? Powinno być: ...co mi to przypomina?

jest: ...różne liczne przewinienia, powinno być: ... różne i liczne przewinienia

Listy do Redakcji

s. 264 –

jest: Pola Valéry, powinno być: Paula Valéry

jest: ...poszedł na l'Ancienne Comédie, powinno być: ...poszedł na rue de l'An-
cienne Comédie

s. 265 –

jest: ...co tu dziś ukrywać..., powinno być: ...co tu ukrywać...

s. 266 –

jest: *Posromienia złościcy*, powinno być: *Poskromienia złościcy*

jest: ...o wizycie starej, schorowanej [N.M.], powinno być: ...o wizycie u starej,
schorowanej [N.M.]

jest (w cytacie z Mandelstama): Czysta nafta tak słodko cuchnie, powinno być:
Czysta nafta tak słodkawo cuchnie

s. 267 –

jest: ...przywoływany [Saint-Exupéry], powinno być: przywołany

jest: ...rzecz jasna,. Powinno być: rzecz jasna.

jest: Kinky'ego, powinno być: Kinsky'ego (2x)

jest: ...ale Chatwinem i Herzogiem..., powinno być: ale z Chatwinem i Herzo-
giem...

jest: ...choć trzeba przyznać..., powinno być: choć trzeba przyznać i to...

s. 268 –

jest: Hoffmann, powinno być: Hoffmanna.

Boże odpuść, bo ja nie mogę.
I.J.